

GRADIA: GRUPO DE INVESTIGACIÓN EN GRAMÁTICA Y DIACRONÍA

Mar GARACHANA CAMARERO
Universitat de Barcelona

1. INTRODUCCIÓN

El grupo de investigación GRADIA tiene como centro de interés el estudio de la gramática en diacronía en una perspectiva basada en el uso. El objetivo del grupo es, pues, el análisis de la evolución de la gramática partiendo de los datos que ofrecen los textos. Las investigaciones se centran de manera particular en la evolución que lleva del latín al español. Pero también se han realizado estudios sobre la evolución del catalán y se han establecido lazos con romanistas que permiten abrir el enfoque al estudio de las lenguas románicas en general.

GRADIA ha recibido el apoyo de la *Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca* (AGAUR) y del Ministerio de Educación y Ciencia (MICINN)-Ministerio de Economía y Competitividad (MINECO). GRADIA fue un grupo de investigación reconocido por la AGAUR (2014 SGR 994) y, posteriormente, consolidado por la misma institución (2017 SGR 01337). Asimismo, GRADIA ha sido financiado por los Ministerios de Educación y Ciencia y de Economía y Competitividad en sucesivas convocatorias de proyectos de investigación (FFI2016-77397-P, FFI2013-43092-P, FFI2008-00948/FILO).

En las páginas que siguen se ofrecerá una visión panorámica de la investigación desarrollada por GRADIA. Comenzaremos hablando de la composición del grupo (apartado 2). Seguiremos tratando acerca de las actividades que realiza (apartado 3). Finalmente, expondremos brevemente los proyectos de futuro (apartado 4).

2. COMPOSICIÓN DEL GRUPO

GRADIA nace con una clara voluntad de implicar en la investigación a lingüistas de diferentes instituciones con los que establecer un diálogo científico. El grupo parte de la intención de integrar perspectivas de análisis que ofrezcan la posibilidad de estudiar la gramática no desde la óptica de una sola lengua, sino en una perspectiva panrománica. Además, desde GRADIA se tiene el convencimiento de que la evolución de las lenguas romances debe partir del latín, a fin de evitar visiones parciales del cambio lingüístico en el ámbito románico.

Este objetivo panrománico es el que ha determinado que GRADIA sea un grupo de investigación internacional en el que participan latinistas y romanistas de diferentes universidades: Universitat de Barcelona (Esther Artigas, Laura Cabré, M. Reina Bastardas, José Enrique Gargallo, M. Josep Jarque, Samia Aderdouch, Daniel Cuní y Mar Garachana), Universidad Nacional Autónoma de México (Axel Hernández), Universidad de Utrecht (Dorien Nieuwenhuijsen), Albert-Ludwigs Universität Freiburg (Daniel Jacob, Malte Rosemeyer), K.U. Leuven (Bert Cornillie) y Heinrich Heine Universität Düsseldorf (Rolf Kailuweit). También se mantienen estrechos lazos con la Universidad de Gante (Renata Enghels), con la Pontificia Católica Universidad de Chile (Carlos González, Verónica Orqueda, Magdalena Covarrubias), con la Universidad de Chile (Matías Jaque, Silvana Guerrero, Felipe Hasler), con la Universidad Católica del Maule (Claudio Garrido), con el *College of the Holy Cross* (Josep Alba), con la Universidad Autónoma de Madrid (Álvaro Octavio de Toledo y Huerta) y con la Universitat Autònoma de Barcelona (Mar Massanell) (*vid.* <<https://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/testimonials>>).

3. LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

El trabajo realizado por el grupo GRADIA se inscribe en el ámbito del funcionalismo cognitivista. Por lo tanto, como se ha indicado en la introducción, se aborda la investigación diacrónica en una perspectiva basada en el uso lingüístico, lo que demanda estudiar los textos y realizar vaciados particulares de fragmentos textuales para cada fenómeno que se quiera investigar. Esto determina una línea de investigación conectada con la lingüística de corpus, no solo como usuarios de corpus existentes, sino también como diseñadores de otros nuevos y como autores de ediciones críticas.

Ahora bien, la parte más importante de la investigación de GRADIA consiste en el estudio de la gramática en evolución, centrado de manera muy particularizada en las construcciones gramaticales, de modo especial, en las perífrasis verbales. Con todo, también nos hemos ocupado, entre otras categorías gramaticales, de las preposiciones o de los marcadores del discurso. Las publicaciones de los miembros de GRADIA están recogidas en la página web del grupo (<<https://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/services>>). Entre ellas, hay que remarcar tres monografías sobre la evolución de las perífrasis

verbales, una editada en el año 2017 por la editorial Iberoamericana (Garachana Camarero 2017) y dos en vías de publicación (una como monográfico del *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* y otra como monográfico de la editorial Peter Lang: Garachana / Hernández 2019 y Garachana Camarero 2020b, respectivamente). Asimismo, es preciso destacar un monográfico publicado en la revista *Languages* que reúne artículos diversos relacionados con la evolución de la gramática desde perspectivas de análisis que van más allá de la teoría de la gramaticalización (Nieuwenhuijsen / Garachana 2019).

Finalmente, GRADIA también ha dedicado espacio al debate relacionado con los principales modelos teóricos disponibles en la lingüística contemporánea para abordar el cambio lingüístico, a saber, la teoría de la gramaticalización y la gramática de construcciones diacrónica (Garachana Camarero 1999, 2015, Enghels / Garachana 2020). Estos trabajos constituyen principalmente introducciones a estos modelos teóricos, accesibles para el conjunto de la comunidad científica. Además, proporcionan ejemplos de cómo aplicar gramaticalización y construccionalización al estudio del cambio gramatical en español y en las lenguas románicas.

Así pues, la lingüística de corpus, la evolución gramatical de palabras y construcciones concretas y la reflexión teórica acerca del cambio en la gramática son los tres pilares fundamentales de la investigación desarrollada por el grupo GRADIA.

3.1. LA LINGÜÍSTICA DE CORPUS

Como se ha señalado, el análisis de la evolución del latín al romance en una perspectiva basada en el uso hace preciso consultar corpus. Para el latín, recurrimos al *Thesaurus Linguae Latinae* (THLL), a las bases de datos de *Brepols* (CDL, DLD) y a los textos clásicos latinos de Packard (PHI). Para el español, el equipo investigador trabaja con uno de los corpus diacrónicos de la Real Academia Española, *CORDE*, y con un corpus elaborado por los miembros del grupo, *GRADIA* (las referencias de todos estos corpus se encuentran en el apartado destinado a la bibliografía).

El estudio de la evolución de las perífrasis verbales ofreció una dificultad remarcable a los investigadores de GRADIA: contar con un corpus manejable para el análisis de la diacronía de estas construcciones multiverbales. La primera fase de esta investigación (financiada por el Ministerio de Educación y Ciencia, FFI2008-00948/FILO) hizo patente que trabajar con el principal corpus diacrónico con el que se contaba en aquellos momentos, el *CORDE*, era inviable por dos motivos. En primer lugar, la búsqueda de ejemplos arrojaba resultados que se contabilizaban por millones de ocurrencias. En segundo lugar, los ejemplos procedían a menudo de textos cuya fiabilidad ecdótica era altamente dudosa, lo que exigía un trabajo adicional a los investigadores, que se veían obligados a estudiar la historia particular de los textos anteriores al siglo XVI (Garachana Camarero / Artigas Álvarez 2012).

Fue así como se empezó a gestar el corpus *GRADIA*, un corpus multimodal que incluye textos desde el siglo XII hasta el siglo XXI pertenecientes a tipologías textuales diversas (texto legal, notarial y administrativo, historiográfico, técnico, narrativo, ensayístico, epistolar, sapiencial, discursos políticos, diálogos renacentistas, prensa escrita,

teatro y textos orales). La razón última de esta diversificación textual obedece a que esta es la única manera fiable de poder asegurar que un determinado fenómeno no responde a una moda retórica o a preferencias particulares de autores concretos, sino a tendencias de la lengua. En la página web del grupo, se encuentra un listado exhaustivo de todos los textos que conforman este corpus (<<https://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/corpus-gradia>>). Además, es preciso remarcar el trabajo de edición y traducción de textos latinos realizado por dos componentes del grupo, Esther Artigas y Laura Cabré (Adiego, Artigas y Riquer 2005; Artigas 2009, 2012, 2018; Artigas, Casas y Homar 2017; Cabré 2010, 2015). Estas ediciones contribuyen a engrosar el acopio de textos para el estudio de las bases latinas de las construcciones gramaticales romances.

El estudio de las perífrasis verbales puso rápidamente de manifiesto que la evolución de estas construcciones gramaticales no resulta homogénea en todos los territorios de habla hispana. Por el contrario, se detectaron pronto variaciones dialectales. Así, por ejemplo, el recurso a *alcanzar a* + INF es mucho más productivo en las variedades del español de América que en el español peninsular (Garachana Camarero 2020a). De manera análoga, el español de México hace un uso particular de la perífrasis *andar* + GER (Nieuwenhuijsen 2019). Asimismo, en el español de América existen perífrasis sin empleo efectivo en el español peninsular. Este es el caso de *vivir* + GER, que se emplea para hablar de acciones que se repiten de manera frecuente y que son valoradas negativamente por el hablante. Por último, otro de los varios casos que pueden proponerse es el que afecta al español hablado en Cataluña, donde la perífrasis de tiempo futuro *ir a* + INF tiene un parco uso frente a la forma sintética (Blas Arroyo 2007, 2008; Enrique-Arias 2010, 2014). En el español de Cataluña también se detecta un empleo particularmente efectivo de la perífrasis *haber de* + INF con valor de obligación en contextos de proximidad comunicativa, a diferencia de lo que sucede en otras variedades de español (cf., por ejemplo, Blas Arroyo 2016; Garachana Camarero 2018).

La relevancia dialectal del empleo de las perífrasis verbales ha sido el detonante para empezar a recopilar un corpus del español de Barcelona que incluye textos redactados desde el siglo XIX hasta la lengua contemporánea. El punto de partida de este corpus obedece a que el siglo XIX es el momento en que el español de Barcelona empieza a constituirse en una variedad dialectal con identidad propia. Actualmente, el grupo GRADIA está realizando la edición de la correspondencia mantenida entre Joan Maragall y su esposa Clara Noble, así como la que el autor catalán mantuvo en castellano con amigos y familiares. Además, se han empezado a rastrear diversos archivos a fin de encontrar otros textos epistolares redactados en el siglo XIX y principios del XX. Actualmente, contamos con la serie de cartas transcritas por Laura Vesa Blanes (2019). Todo este acopio de datos ha permitido engrosar el volumen de textos que conforman el corpus GRADIA.

Pese a la validez indudable que el corpus GRADIA ha probado para numerosas investigaciones, en el momento en que el grupo GRADIA se adentró en el análisis de perífrasis menos frecuentes, se puso de manifiesto que era preciso volver sobre el CORDE. El análisis de *uviar a* + INF, *parecer* + INF, *alcanzar a* + INF, entre otras construcciones multiverbales, hizo preciso extender el corpus base de GRADIA.

Afortunadamente, en el momento en que esta necesidad se hizo presente, Rodríguez Molina / Octavio de Toledo y Huerta (2017) habían publicado ya un trabajo en el que

listaban las obras del corpus académico (*CORDE*) que convenía desestimar en un estudio que aspirase al rigor ecdótico. Asimismo, la incorporación de Ignacio Alegre de Miquel como colaborador externo de GRADIA ha permitido vaciados automatizados de *CORDE*. Aunque el proceso sigue siendo lento, el vaciado y la selección de ocurrencias está actualmente lo suficientemente automatizado como para que, en los casos en los que el corpus *GRADIA* no basta para llevar a cabo la investigación que precisamos, podamos contar con el corpus académico.

3.2. EL ESTUDIO DE LA GRAMÁTICA. LAS BASES DE DATOS

La consulta de los corpus por sí sola no resulta suficiente para el estudio de la diacronía de la gramática. Los datos obtenidos tienen que almacenarse en soportes perdurables que permitan volver sobre los ejemplos a fin de analizarlos de manera sistemática. En consecuencia, el vaciado de los corpus, ya sea *GRADIA*, ya sea *CORDE*, va seguido de una tarea de codificación en una base de datos que ofrece el siguiente aspecto:

Id.	ejemplo	año	siglo	autor	obra	gènere	país	edició	diàlisi	propos	signific	Modalitat	Apel·latiu	Temps i nombre	Persona y número	Subjecte	Respectiu	Verbo	Elementos interrelacionats	Auxiliar	col·loc	comentar
46	«...presentes del apèl·latiu o els de les ambdues de la Administració, i, a més, que els de la que està realitzant perquè la està igualment atribuïda al titular de l'apèl·latiu». "Nunca abans" a "Nunca" a "Nunca". Este es el "Nunca" funcional del presente, a al cambio de comparatividad establecida, que, por tanto, coincide al Poder ejecutivo. No aplica como abstracción.	1970	20	Martín de Caceres de Luis	Independencia del Poder Judicial	ESPAÑA	Europa	10 Tratados jurídicos	Revista de Derecho Judicial (Madrid), 1970	no	si	eminentiva	futuro simple futuro plus	especifico	derogar	no	si	no	no	si	no	no
47	Intensidad y gratitud del mandado, porque al apartar frases resumidas a la comisión, se prohibió al vocario de una facultad verbal, o modalidad compuesta "abstracción" "Nunca", cuando hubiera bastado al titular del segundo, o sea "Nunca", con el mismo abstracción, en cambio, con el mismo de su mayor abstracción, no obstante, en el plano legislativo a...	1970	20	Martín de Caceres de Luis	Independencia del Poder Judicial	ESPAÑA	Europa	10 Tratados jurídicos	Revista de Derecho Judicial (Madrid), 1970	no	si	eminentiva	futuro simple futuro plus	especifico	derogar	no	si	no	no	si	no	no
110	me citaban las palabras de mi hermano Página 352 así en mis Poesías y 160 (que son cada una una impresión en color en tinta) diferente de los que me citaron en unas cuantas horas. No creo que...	1973	20	Aurora de Arana	El tamaño del planeta	MÉXICO	América	12 Poemas en verso novel y otros poemas. Rosario	Jorge Rodríguez Padilla, Cádiz, 1973	no	si	eminentiva	futuro simple futuro plus	especifico	derogar	no	si	no	no	si	no	no

Como se ve en la tabla anterior, cada base de datos contiene información referida al número de cada ejemplo en ella, al fragmento textual que contiene el ejemplo de la perífrasis que se quiere analizar, al año y al siglo de composición del texto, al nombre del autor de la obra de la que se extrae el fragmento textual, al título de la obra y al origen geográfico del autor. Asimismo, la base de datos recoge información sobre la edición de

la obra y la tipología textual en la que esta se puede clasificar. Esta información va seguida de datos exclusivamente gramaticales, a saber, el significado de la perífrasis; la modalidad de la oración en la que esta aparece; el tiempo y el modo del verbo auxiliar; el carácter animado, volitivo, agentivo, específico, inespecífico, impersonal o genérico del sujeto; el verbo auxiliado y su correspondiente *Aktionsart*; la presencia o no de elementos interpolados entre auxiliar y auxiliado; el orden de estas dos formas verbales entre sí; y la presencia y la posición de los clíticos en la secuencia perifrástica. También interesa ver si la perífrasis se inserta en una cadena de perífrasis y si hay un nexo entre el verbo auxiliar y el verbo auxiliado. Finalmente, se reserva un espacio para los comentarios de interés.

La elaboración de cada una de estas bases de datos, que contienen entre 1500 y 5000 ejemplos de media (aunque existen casos con menos o con más ocurrencias), y la codificación de la información que describe cada perífrasis representa un trabajo de entre 100 y 200 horas. Y ello sin contar las imprescindibles revisiones. El paso siguiente consiste en la interpretación de los datos obtenidos tras la aplicación de técnicas estadísticas (generalmente, se emplea el paquete estadístico R). Llegados a este punto, estamos ya en condiciones de describir la diacronía de las perífrasis verbales en su devenir histórico desde el latín hasta el español.

En la exposición correspondiente a este apartado, me he referido de manera particular a las perífrasis verbales. Ahora bien, todo estudio realizado desde el corpus *GRADIA* en relación con el español en su diacronía implica esta misma metodología de trabajo que, siempre que es posible, se compara con el latín. Así pues, cada uno de los trabajos que se realizan van acompañados de la correspondiente elaboración de bases de datos para el latín, que siguen el modelo de las del español. El mismo proceder se sigue para los estudios sobre el catalán. En este caso, la base de datos textuales que se emplea es el corpus *CICA*.

3.3. EL ESTUDIO DE LA GRAMÁTICA. EL *DICCIONARIO HISTÓRICO DE PERÍFRASIS VERBALES DEL ESPAÑOL*

La principal línea de investigación del grupo *GRADIA* en el momento actual es la elaboración de un *Diccionario Histórico de Perífrasis Verbales del Español*. El *Diccionario* se ha concebido como una obra colectiva que recogerá la historia de las construcciones multiverbales del español desde sus orígenes latinos, siempre que estos puedan ser rastreados. Al hablar de construcciones multiverbales, se pone de manifiesto que el objetivo principal no es limitar el estudio a las tradicionales combinaciones de VERBO AUXILIAR + (NEXO) + INFINITIVO/GERUNDIO/PARTICIPIO, sino ampliarlo para dar cabida a estructuras como las de *llegar* y + VERBO FINITO, *ir* y + VERBO FINITO, *coger* y + VERBO FINITO, *agarrar* y + VERBO FINITO o *estar que* + VERBO FINITO. Esto es, nos interesan las construcciones multiverbales monopredicativas que expresan un significado procedimental. Se pueden consultar algunas entradas ya completadas en la página web del grupo *GRADIA* (<<https://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/diccionario-historico-de-perifrasis>>).

3.4. LAS HUMANIDADES DIGITALES

En el contexto sociocultural actual, la investigación científica, incluso cuando esta se centre en el estudio de las lenguas del pasado, no puede prescindir del mundo digital. Siguiendo esta premisa, GRADIA no solo emplea los recursos informáticos y digitales del mundo contemporáneo para sus estudios (vid. apartado 3.1, 3.2 y 3.3), sino que, además, aspira a divulgar los resultados obtenidos a través de páginas web interactivas.

Un primer paso en esta dirección lo tenemos en la publicación de las entradas del diccionario en la página web del grupo, así como en toda la información que se puede consultar en ella. Además, queremos remarcar de manera muy particular una iniciativa, que se inserta de lleno en la línea de las humanidades digitales, llevada a cabo por un colaborador de GRADIA. Ignacio Alegre de Miquel ha desarrollado una página web que aloja un programa que permite mostrar de manera gráfica la evolución fonética de las palabras patrimoniales del español desde sus étimos latinos: <<https://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/humanidades-digitales>>. El funcionamiento de esta página web resulta muy sencillo: basta con insertar un étimo latino en el espacio habilitado para ello e, inmediatamente, se presenta la evolución seguida por la palabra a lo largo de la historia de la lengua. De cada fase evolutiva, se ofrece la correspondiente transcripción fonética, que permite entender cuál era la pronunciación de la palabra en cuestión en cada momento de su evolución. Por ahora, la página está solo desarrollada para el español, pero su creador quiere ofrecer el equivalente para otras lenguas romances.

4. TRABAJOS FUTUROS

Las líneas de investigación futuras del grupo GRADIA pasan, principalmente, por culminar la redacción del *Diccionario histórico de perífrasis verbales del español*. Asimismo, se quiere continuar con la ampliación del corpus GRADIA para el español de Barcelona y, siempre que sea posible, publicar en abierto los textos, siguiendo iniciativas similares, como la que existe para el español de Palma de Mallorca (<<http://corpusmallorca.es/index.html>>). El proyecto de elaboración del corpus del español de Barcelona ha permitido emprender un estudio del español de esta ciudad desde su constitución como una variedad dialectal con entidad propia hasta el momento actual (Garachana Camarero 2018; Kailuweit 1996, 1997). Por último, una línea de trabajo en la que el grupo está empezando a trabajar consiste en la elaboración de un corpus oral, que incorpora sonido e imagen, a fin de realizar estudios sobre multimodalidad en la línea de los que se están realizando en la Albert-Ludwigs Universität Freiburg, bajo la dirección del profesor Stefan Pfänder. En esta línea de investigación, contamos con el trabajo final de máster realizado por Magdalena Rosková (2020) sobre la gramaticalización de los procedimientos multimodales que acompañan a la producción oral de las perífrasis verbales del español. Este trabajo parece probar que las lenguas no solo gramaticalizan palabras, sino también un tipo de gestualidad que a menudo acompaña la producción de piezas gramaticales.

BIBLIOGRAFÍA

Bases de datos citadas:

- CDL: *Cross Database Searchtool, Brepolis Library of Latin Texts Series A – B*, Turnhout, Brepols: <<http://www.brepolis.net>>.
- CICA: *Corpus informatitzat del català antic*: <<http://www.cica.cat>>.
- CORDE: Real Academia Española, *Corpus diacrónico del español*: <<http://www.rae.es>>.
- DLD: *Database of Latin Dictionaries*, Turnhout, Brepols: <<http://www.brepolis.net>>.
- GRADIA: *Corpus de Gramàtica y Diacronía* <<http://gradiadiacronia.wix.com/gradia>>.
- PHI: The Packard Humanities Institute, *Classical Latin Texts* <<http://latin.packhum.org>>.
- THLL (1900 -): *Thesaurus linguae Latinae*, Teubner, Stuttgart – Leipzig (electronic resource CD, K.G. Saur – Walter de Gruyter).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADIEGO, I. J. / ARTIGAS, E. / RIQUER, A. (2005): *Séneca el Viejo, vol I: Controversias. Libros I-V, vol. II: Controversias. Libros VI-X. Suasorias*. Madrid: Gredos.
- ARTIGAS, E. (2009): *Marc Pacuvi. Tragèdies*. Barcelona: Fundació Bernat Metge.
- ARTIGAS, E. (2012): *Plaute: Els Bessons*. Martorell: Adesiara.
- ARTIGAS, E. / CASAS, J. / HOMAR, R. (2017): *L'escena antiga*. Martorell: Adesiara.
- ARTIGAS, E. (2018): *Plaute: El soldat fanfarró*. Martorell: Adesiara.
- CABRÉ, L. (2010): *Petrarca. La meva ignorància i la de molts altres*. Martorell: Adesiara.
- CABRÉ, L. (2015): *Erasmus de Rotterdam. Eduqueu els infants ben aviat en les lletres*. Martorell: Adesiara.
- BLAS ARROYO, J. L. (2007): «El contacto de lenguas como factor de retención en procesos de variación y cambio lingüístico. Datos sobre el español en una comunidad bilingüe peninsular», *Spanish in Context*, 4(2), 263-329.
- BLAS ARROYO, J. L. (2008): «The Variable Expression of Future Tense in Peninsular Spanish: The Present (and Future) of Inflectional Forms in the Spanish Spoken in a Bilingual region», *Language Variation and Change*, 20(1), 85-126.
- BLAS ARROYO, J. L. (2016): «La relevancia del contacto de lenguas como factor condicionante en un proceso de cambio lingüístico en español: la perífrasis haber de + infinitivo», en C. de Benito Moreno / Á. S. Octavio de Toledo y Huerta (eds.): *En torno a 'haber' Construcciones, usos y variación desde el latín hasta la actualidad* (pp. 79-110). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- ENGHELS, R., / GARACHANA, M. (2020): «Grammaticalization, lexicalization, and constructionalization», en X. Wen / J. R. Taylor (eds.): *The Routledge Handbook of Cognitive Linguistics*. London: Routledge.

- ENRIQUE-ARIAS, A. (2010): «On language contact as an inhibitor of language change: the Spanish of Catalan bilinguals in Majorca», En A. Breitbarth / C. Lucas / S. Watt / D. Willis (eds.): *Continuity and change in grammar* (pp. 97-118). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Pub Co.
- ENRIQUE-ARIAS, A. (2014): «Efectos del contacto de lenguas en el castellano de Mallorca: una perspectiva histórica», en A. Enrique-Arias / M. J. Gutiérrez / A. Landa / F. Ocampo (eds.): *Perspectives in the study of Spanish language variation. Anexos de Verba*, 72 (pp. 271-297). Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- GARACHANA CAMARERO, M. (1999): «Los procesos de gramaticalización», *Moenia*, 5, 155-172.
- GARACHANA CAMARERO, M. (2015): «Teoría de la gramaticalización. Estado de la cuestión», en J. M. García Martín (ed.): *Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Cádiz, 2012)* (pp. 331-360). Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.
- GARACHANA CAMARERO, M. (2017): *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.
- GARACHANA CAMARERO, M. (2018): «Gramáticas en contacto. Inhibición del cambio lingüístico y gramaticalización en la convivencia entre el español y el catalán en Barcelona», *Revista Internacional de Lingüística Hispanoamericana. RiLi*, 32, 67-82.
- GARACHANA CAMARERO, M. (2020a): «Alcanzar a + INF: del movimiento a la consecución. Un estudio desde la gramática de construcciones», en *La evolución de las perífrasis verbales en español. Una aproximación desde la gramática de construcciones diacrónica*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- GARACHANA CAMARERO, M. (ed.) (2020b): *La evolución de las perífrasis verbales en español. Una aproximación desde la gramática de construcciones diacrónica*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- GARACHANA CAMARERO, M. / ARTIGAS ÁLVAREZ, E. (2012): «Corpus digitalizados y palabras gramaticales», *Scriptum Digital*, 1, 37-65.
- GARACHANA, M. / HERNÁNDEZ, A. (2019): «Gramática de construcciones diacrónica. Las perífrasis verbales y las locuciones verbales en la diacronía del español», número monográfico del Boletín de Filología de la Universidad de Chile.
- KAILUWEIT, R. (1996): «El castellano de Barcelona en torno a 1880. La formación de un dialecto terciario», en A. Alonso González / L. Castro Ramos / B. Gutiérrez Rodilla / J. A. Pascual Rodríguez (eds.): *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Salamanca, 22-27 de noviembre de 1993)* (pp. 737-746). Madrid: Arco Libros.
- KAILUWEIT, R. (1997): *Vom EIGENEN SPRECHEN: Eine Geschichte der spanish-katalanischen Diglossie (1759-1859)*. Frankfurt am Main: Lang.
- NIEUWENHUIJSEN, D. (2019): «Algo anda ocurriendo: variación diatópica de <andar + gerundio>», en M. Garachana Camarero / A. Hernández Díaz (eds.): *Gramática de construcciones diacrónica. Las perífrasis verbales y las locuciones verbales en la diacronía del español, número monográfico del Boletín de Filología de la Universidad de Chile*. Chile.

- NIEUWENHUIJSEN, D., / GARACHANA, M. (2019): *Studies in Historical Linguistics and Language Change. Grammaticalization, Refunctionalization and Beyond. Languages* (Vol. 4).
- RODRÍGUEZ MOLINA, J. / OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA, Á. S. (2017): «La imprescindible distinción ente texto y testimonio: el *CORDE* y los criterios de fiabilidad lingüística», *Scriptum Digital*, 6, 5-68.
- ROSKOVÁ, M. (2020): *Multimodalidad y gramática. El caso de las perífrasis verbales del español*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- VESA BLANES, L. (2019): *Edición y análisis lingüístico de un corpus epistolar para el estudio del español de Barcelona de finales del siglo XIX y principios del XX*. Barcelona: Universitat de Barcelona.